

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr :
NHI THIÊN DƯƠNG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38 - Cholon

Giấy thép mới
SỐ 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | | |
|--|--|--|
| 1. — Sâm-nhung-bối-nguồn-
vệ-sanh-huôn | Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1\$00
Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00
Hộp kiến 4 huôn nhỏ . . 1 20
Hộp cây 2 huôn giá là . . 0 60
Hộp cây 4 huôn 1 20 | 30. — Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$40
gói nhỏ giá 0 05 |
| 2. — Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mỗi hộp giá là | 1 00 | 31. — Lục-vi-dạ-hoàn-huôn mỗi hộp giá là 0 30 |
| 3. — Thân-hiệu-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là | 0 16 | 32. — Tri-ba-bát-vi-huôn mỗi hộp giá là 0 30 |
| 4. — Khai-vi-bánh-cam-tích mỗi gói giá là | 0 10 | 33. — Phụ-huê-bát-vi-huôn mỗi hộp giá là 0 40 |
| 5. — Vạn-ứng-nhĩ-thiên-dầu mỗi ve là | 0 26 | 34. — Dầu-dậu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là . . 0 10 |
| 6. — Nhĩ-khoa-căn-cơ-tán-mỗi-gói-giá-là | 0 25 | 35. — Ngoại-khoa-trừ-dộc-thủy mỗi ve giá là 0 20 |
| 7. — Vạn-ứng-hóa-dâm-chí-khái-tán mỗi gói giá là | 0 15 | 36. — Châu-phách-sanh-cơ-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve . . 0 20 |
| 8. — Thân-hiệu-niên-dược-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ . . 0 30 | | 37. — Nha-thông-dược-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve . . 0 20 |
| 9. — Sưu-dộc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huôn
giá là | 3 00 | 38. — Trật-da-huôn (thuốc bị danh tức và tê cây) mỗi
hộp 2 huôn giá là 0 50 |
| 10. — Bạch-trực-cao mỗi thỏ giá là | 0 60 | 39. — Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là
0\$40 ve nhỏ giá là 0 20 |
| 11. — Tê-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve
giá là | 0 90 | 40. — Dầu-xò mỗi ve giá là 0 20 |
| 12. — Sát-nha-hương-phấn (Thuốc bột để đánh răng)
giá mỗi thỏ | 0 30 | 41. — Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là 0 20 |
| 13. — Đương-tâm-ninh-thận-
huôn | 0 60 | Hộp gồm 2 huôn giá là . . 0 50 |
| 14. — Sâm-nhung-bổ-thận-
huôn | 0 60 | Hộp gồm 4 huôn giá là . . 0 80 |
| 15. — Trần-châu-phần mỗi thỏ giá là | 0 35 | Hộp cây mun 2 huôn giá là 0 50 |
| 16. — Tây-thi-lộ mỗi ve giá là | 0 50 | Hộp cây mun 4 huôn giá là 1 00 |
| 17. — Phi-phật-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10
mười hai ve | 1 00 | 43. — Đào-thương-dược-thủy mỗi ve giá là 0 50 |
| 18. — Bồ-phế-chí-khái-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là . . 0 90 | | 44. — Dầu-thông-đơn (thuốc nứt đầu) mỗi hộp giá là . . 0 17 |
| 19. — Vạn-ứng-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi
hộp mười gói giá | 0 55 | 45. — Nữ-thiên-Đường nhân-dược-tan mỗi ve giá là . . 0 10 |
| 20. — Bát-dộc-dược-cao mỗi thỏ giá là | 0 30 | 46. — An-thai-nuôn mỗi hộp giá là 0 30 |
| 21. — Nhi-thiên-cao mỗi thỏ giá là | 0 80 | 47. — Hoa-ly-thủy tư như 0\$00 thứ hai 0\$40 tư
ba 0\$25 thứ tư giá là 0 15 |
| 22. — Tiêu-thục-huôn mỗi hộp giá là | 0 50 | 48. — Tấp-loãn-dại-bồ-huôn mỗi hộp giá là 0 36 |
| 23. — Thanh-tang-huôn mỗi ve giá là | 0 40 | 49. — Bình-khẩu-ly-trung-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$20
bốn huôn giá là 0 40 |
| 24. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (dầu xứt-tóc) mỗi giá là . . 0 30 | | 50. — Phụ-tỷ-ly-trung-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn
huôn giá là 0 40 |
| 25. — Tiếng-dược-cao (thuốc-xứt-lát) mỗi thỏ giá là . . 0 20 | | 51. — Vạn-ứng-ngộ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp
12 gói giá là 0 30 |
| 26. — Phong-thập-cao-dược (thuốc-dẫn-tức) mỗi bao 1
miếng giá | 0 20 | 52. — Vạn-ứng-cam-lô-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12
gói giá là 0 30 |
| 27. — Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là | 2 00 | 53. — Tiêu-nhi-hội xuân-đơn mỗi huôn giá là 0 10 |
| 28. — Vi-tê-sanh Chê-trần-bl mỗi hộp giá là | 0 12 | 54. — Nam-phu-bat-trần-huôn mỗi hộp giá là 0 40 |
| 29. — Ngoại-khoa-bạch-thọ giũ ve lớn 1\$40 ve trung
0\$40 ve nhỏ giá là | 0 25 | 55. — Thái-dương-cao (thuốc-dẫn-nứt-dầu) giá 2
miếng là 0 05 |
| | | 56. — Vạn-ứng-cao-dược (thuốc-dẫn-thân-hiến) mỗi thỏ
giá là 0 15 |
| | | 57. — Hạch-quần-tạn (thuốc nhảy-mùi) mỗi ve giá là . . 0 30 |

Bên-dường hàng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tiền bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn
« VỆ SANH CHỈ NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư, xin thì
Bên đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN. Tirage 1.800 exemplaires Le Directeur : NGUYEN-CHÁNH-SÁT,

Ng: ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 25 Novembre
1920

農 賈 茗 談

Số 183
Ngày 16 tháng mười
NĂM CANH-TRẦN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 5 \$ 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Bối nhân 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 50fr.00 Six mois 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYEN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m065 de large . . . 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bức-quản mà thương nghị.</p>
---	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Fellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chủ bút:

NGUYEN-THANH-ỨC | TRAN-NGUYEN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1. Nghề trồng cao-su. | 9. Ban thường trực hạm. |
| 2. Bức báo cáo bạch. | 10. Phước cũng trùng lai. |
| 3. Việt-Nam Tào-học ấn-quần. Điều lệ. | 11. Một bài lai cao. |
| 4. Luận về các loại cá tại Nam-kỳ. | 12. Hải đàm. |
| 5. Hội chợ Hân-phi. | 13. Tình cảnh mùa màng. |
| 6. Đông-pháp từ ời sự. | 14. Thấy việc bất bình. |
| 7. Tin thăm. | 15. Mộng du thế giới. |
| 8. Thăng thưởng Bắc-dầu-bội-tinh. | |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone. N° 658

LỤC-VỊ-ĐỊA-HOÀNG-HUỒN

Thứ thuốc hườn này nó làm cho thủy hòa tương tề, chẳng lạnh chẳng nóng ấy là một thứ thuốc trung hòa.

Trị những các chứng bệnh như là: Thận thủy không đủ, chơn ấm, kém huyết, tinh huyết khó khăn, đau lưng như cẳng, tinh-thần hao tổn, mình vóc ốm gầy, tử chi bãi hoải, hay rịnh mớ hôi, ho khan tắc tiếng, xây xẩm mặt mày, nóng hẫy bảo bọt, lưỡi khô cổ gât, tinh huyết kém hoa, đêm ngủ di tinh, tiểu-tiểu có huyết hoặc có nhọt, hoặc cang hư, hoặc thận hư, nhứt nhứt thay đều dùng được.

Thuốc hườn này tự nhuận tinh-huyết, cái gì công hiệu của nó không kể cho hết được.

Mỗi buổi sớm mai và tối uống chừng bốn chén, uống với nước muối măng-mãng.

Con nít uống chừng một chén rưỡi, nếu cho nó uống thường thì nó kiên-ty khai-vị, mạnh giới nậu lớn.

Kị củ cải trắng và đồ lạnh-lẻo ngưng trệ chẳng nên ăn.

Mỗi hộp giá là 0 \$ 30

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cái nhãn hệu ông Phạm-mập của tiệm Nhị-Thiên-Đường tại mới khoi làm đó già.

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Cửa Ông Lương-Y Vi-Tê-Sanh bảo chế tại Quảng-đông, đường Đại-tan.

THUỐC NÀY TRỊ-CÁC-CHỨNG KỂ RA SAU NÀY:

Trị bệnh tả mửa, bệnh kiết, nhức đầu đau bụng, bệnh tức tả đàm đờ và đàm đặng, tay chơn mỗi mệ, ăn uống không

tiêu, bang gió, và đi tàu đại sóng, hoặc cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hệ uống thuốc này thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 20 hoản, uống với nước tra. Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 10 hoản, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 7 hoản, 3 tuổi uống 4 hoản, 1, 2, tuổi uống 2 hoản.

CÓN CÁCH DÙNG NỮA CÓ ÍCH LÂM:

Như người đi dưng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi-tham biển, thì này ngậm vài hoản trong miệng, trừ dưng các bệnh, tuấn sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người đi đường cũng nên dưng thuốc này an ương về trước, bổ khỏe.

Mỗi ve lớn 0 \$ 40
Mỗi ve trung 0 . 10
Mỗi gói nhỏ 0 . 05

TRỊ-BÀ-BÁC-VỊ-HUỒN

Cửa nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, Ông Lương-Y Vi-tê-sanh đa chơn các thứ thuốc thượng hạng mà chế ra.

Chuyên trị nam phụ lão ấu, hoặc sắc độc qua độ, hoặc đời nạn-tiền-chàng ấu, cho nên thận sự thay sự bất năng te hoa, đời đó mà thận kinh thương nóng này, xương song hay đau, tai nó lũng bùm, lại thêm rang nhức.

Phải dùng thứ thuốc hoàn này mỗi lần uống chừng 4 chén, uống với nước muối măng-mãng; nếu như trong mình thân thể hoa bình, thận hòa chẳng nóng: Thì phải uống thứ thuốc hoàn: Sóng-liêu-qui-

lộc-tư thận-hoàn của bốn Đường củ tương, thì nó bỏ nguơn khi, âm thận cuog, nhuận tâm âm, vì khí mạnh mà giúp mạng môn âm Đơn Điền.

Được như vậy thì thủy hòa mới tương-giao, khí huyết mới di điều hòa, tinh thần lên vững, da thịt nở nang, khô 10 tuần hòa tao cang mà hay đau xương song.

Chư Tôn có mua thì phải nhìn cuo kỹ cái nhãn hệu Ông PHẠM MẬP của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG tại khoi làm đó già. Mỗi hộp giá là 0 \$ 30
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG,
38. Rue de Canton, Canton.

CHAU-PHACH-SANH-CO-TAN

Thứ thuốc này để trị ngoại khoa, như ghê độc lở loét lâu ngày mà không chịu lành phải dùng thứ thuốc nước trừ độc của tiệm này mà rửa trước rồi sẽ sạch thuốc tan hay vào nơi cho đau thì hiệu nghiệm tức thì.

Hoặc dùng nó mà trị các chứng bệnh như là: noa-nêu, họ-xoai hay là bệnh trĩ, đều cứ theo phép da nơi uren dầy mà dùng thì at mau lành mạnh.
Mỗi ve giá là 0 \$ 20

KUYY BUN
ROYAL MELCHIOR
Phân Vàng, Tinh Mui, Phân Trắng, Phân Xanh, Rượu Langsa, Phân Đen
LHOMAGHOT HUYEN-DE-SOBO đường Pellerin Saigon.

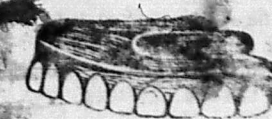


Chủ nhơn, ĐO-KHÁI-QUANG
cân khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RANG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hệ chư tôn chụp thử một lần rồi sau ắt chẳng đi tiệm khác; tạiet khéo hạng nhứt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng người (citrate), giấy hiệu Bromure v. v... Bán sỉ và bán lẻ.

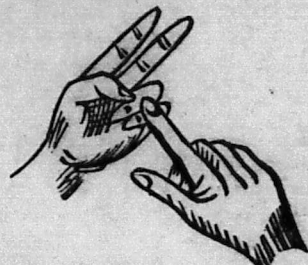
Ai muốn rửa kiên bình, ai muốn phơi bình cũng lành hết.

Cũng có thầy trồng răng, nhổ răng và bịch răng, mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đồ tốt giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chư tôn chiêu cò.

Trình-thám tiêu-thuyết

TRỌN BỘ NAM CUỐN



Giá mỗi cuốn..... 0 \$ 20
Trọn bộ đóng bìa và tiền gởi 2 \$ 00
Ai mua sỉ bán lẻ có tiền Huê-hồng, còn mua lẻ mỗi cuốn gởi 6 con có 20°.

VÂN-CHAU-QUI
Nông-Cổ Min-Đàm
N° 71 Rue Pellerin, Saigon

CAO BẠCH

Kính trình quý-vị: Nay! tôi mới lập một tiệm tại đường Do-hữu-Vị; Môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ máy như là: đồng-lò, xe-máy, may dũi, khâu, may-may, may-hạt, tu-sắt, và các thứ máy vắn vắn. Có khác các thứ con dũi đồng và mũ trung đủ kiểu, chạm mỹ đã cầm thạch vân vân.

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe-máy Essence à bruler và Carburat thứ nhất là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi các anh lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin chú-tôn chiều cô tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THẾ-KINH
17 Rue Do-hữu-Vị
Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý-khách đặng rõ, tiệm tôi trước ở số nhà 85 còn đường Catimat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay, cũng nhờ ơn lực châu chur quân tử chiều cõ.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao su, bán đồng, bán đá cầm thạch để mộ, có bán đủ các thứ dũi ở bên Tây gửi lại, như là: Dateure numéroteur, Folioteur, composteur etc.. và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dũi, giá rẻ đồ tốt mà lam mau có in Catalogue để gửi cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gửi thư cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-duy-Binh
Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Hãy ông rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa độ nhất. Có một mình hãng Denis Frères có thể mà thôi.



Hộp quẹt này gởi báo là khắp nơi, có một sự nhỏ mà hợp mà thôi.

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M Nguyễn-thành-Phượng mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ. Xin chú-tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0 \$ 15
Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cổ Min-đàm đều có bán.
Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Boanard cũng có bán.

Café-Restaurant Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

Lê Văn-Là, successeur, ở tại Ngã-tứ, đường Pellerin và đường Kapapue gần đầu Tây Saigon.

Chúng tôi cũng chịu quý-ông được rõ: một bữa cơm Tây hiện là Nam-thành. Phở này, nay đã về phần tôi làm rồi. Tôi mới làm được người đầu tiên nấu nướng rất khéo rất ngon; nhưng tôi coi đơn giản. Tôi cũng dạy đủ là nghĩ để cho các quý-ông phòng khi sai lầm. Tôi xin chú quý-ông có các món ăn là bạn. Tôi hy vọng giúp nhau các món ăn. Các trong học, chú các quý-ông, có dịp chi. Tôi ở đầu Saigon, theo như chú ông có học; chiểu có thì tôi cũng vui lòng chi. Tôi ở đầu Saigon.

Lê Văn-Là tiếp quản

CỔ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trừ lớp quẹt hiệu này nội còi Đồng - Dương mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ TRỒNG CÂY CAO-SU (CAOUTCHOUC) TẠI NAM-KY

Văn đã lâu rồi, xứ Nam-kỳ ta có nhiều ông trồng cây cao-su đặng bán mũ; nhưng chúng ta không rõ gốc ở nơi đâu mà sanh ra một mối lợi to-tác ấy. Hiện nay trong cơ-xưởng hoặc dùng mũ cao-su đặng chế tạo dây cùng các vật nẻo mà muốn được êm thắm. Kia như mỗi thứ xe, chẳng có thứ xe nào mà không dùng đến cao-su. Thịnh thay! hiện thời người lại thích dùng xe hơi đặng đỡ chun hoặc đi xa, mà xe hơi là một thứ xe cần phải có bánh bằng cao-su mới đẹp. Thế nên mối lợi về mũ cao-su là một mối lợi không bao giờ thất vọng. Tại Saigon đây, người Langsa đã tạo nên một lò máy tại Cầu-kho để chế mũ cao-su ra các hạng vỏ ruột mỗi thứ xe, xưởng này đã phát thịnh rồi.

Trước kia ông Belland là Quân-độc số linh tuấn-thành, ngài lưu tâm về nghề trồng cây cao-su, nên ngài mới đem giống cao-su (Hévéa Brasiliensis) qua Nam-kỳ, dùng trong lúc rảnh việc bua quan, bèn ruộng mở đất hoan và mượn dân cây cuốc cho đất này phân lên rồi ngài mới gieo hạt. Cho hay sự tính của ngài mau kết-quả mà lại là một nguồn lợi hiển-hiện nên phát minh rất thắng, làm cho cả hạng người tại Nam-kỳ chẳng luận là quan-lại hay là diên-chủ cùng chú hăng buôn

cũng đồng bát chước theo ngài, tám hột cao-su rồi khản đất lập vườn trồng đặng mấy tính miệt trên như là Biên-Hoa, Thủ-dầu-một, Tâyninh, Bãria, Giadinh và Phan-thiết v. v... muốn cho vườn mình được thành-mộ, thì mỗi ông

chủ đều cần-cò mở mang một ngày một to, mấy ông đã có phí một số tiền lớn vô số, nhờ cách canh-cải tùy thời, nên nay mỗi vườn cao-su đều được xanh tốt; năm 1920 này mấy ông chủ vườn chung phòng cái vòn của họ ước trên năm chục triệu bạc, số tiền to-tác này đã đổi ra một vùng cây lá bao khắp mây tính mới vừa kể trên đó, xem bản dưới đây thì chú ông tưởng tận:

Table with 5 columns: Tên xứ có lập vườn Cao-su, Số mẫu mỗi hạt, Số mẫu đã có trồng rồi, Số cây đã trồng, Số cây đã được lấy mù, hồi năm 1919. Rows include Bãria, Biênhòa, Giadinh, Tâyninh, Thủ-dầu-một, Phú-quốc, Annam, Cambodia, and Tổng cộng.

Phải chỉ đừng có trận giặc liên-liệt tại Âu-châu phát hiện làm cho long trời động đất đó, thì chẳng bao giờ giá bạc nhà nước mọc cao lên. Bởi giá bạc cao đến mười mấy quang, nên mấy ông chủ vườn cao-su bán mũ không được, cứ một mạch phí tiền ra trả cho dân lấy mũ và người giúp việc mỗi vườn, làm phải ngăn ngán nguồn lợi ấy lại. Chư-tôn cũng thấy rõ ràng nếu may ra không có trường thiêt-

huyết ấy thì nội trong năm 1920 đây mấy ông chủ vườn ác chung bán được một số mũ hơn ngàn tấn.

(Sau sẽ tiếp theo) NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Rượu hiệu Grand vin du cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt. Phải nài nài có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đàng-Đương có một mình hãng Denis Freres có thể mà thôi.

Bản-báo cáo bạch

Kính lời cùng lục châu chư tôn được rõ: Nay nhận dịp ông Nguyễn-chánh-Sát là Tổng-lý của Bản-báo được làm Phó-viên ra Bắc-kỳ mà dự xem hội chợ Hàn-ô, ngài đã xuống tàu hôm ngày 24 Novembre này. Có khi một tháng ngài mới trở về.

Vậy từ đây sắp tới, nếu vị nào muốn hỏi thăm việc chi, hoặc gởi bài vở chi, thì xin gởi cho M. Nguyễn-thành-Úc, chủ-bút Nông-Cổ Minh-Đàm Saigon.

Còn về việc tiền bạc, hoặc trả tiền mua Báo, hoặc đóng tiền hùn lập nhà in « Tân-học Ân-quán » thì xin gởi bằng MANDAT POSTE, chớ đừng có gởi bằng Mandat giấy thép. Vì cái hạng-ký Mandat giấy-thép thì có 10 ngày; nếu chư tôn gởi bằng mandat giấy-thép, mà ông Tổng-lý không có ở nhà, không ai nhận lãnh, thì tác nhân nhà thờ giấy thép phải trả lại cho chư-tôn; đương ấy thì đã thất công cho chư-tôn mà lại còn có nhiều điều bất tiện, xin chư-tôn nhớ lấy; Chí chúc! Chí chúc!

Nông-Cổ Minh-Đàm.
cản bạch

Luôn dịp bản báo cũng xin kiều lồi cùng chư tôn mà nghĩ vài kỳ Trình-thám Tiểu thuyết; chớ ông Tổng-lý đi Bắc về thì ngài sẽ thuật tiếp.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu Le Nil mà thôi.

VIỆT-NAM

TÂN-HỌC AN-QUÁN
(IMPRIMERIE DE VULGARISATION)

Nay tôi xin ân hành một bản-thảo tờ Hiệp-dồng về hội lập nhà in ra đây cho chư vị có hùn kiem duyệt, đặng phòng đềm ngày đại-hội cho tiện bề canh cải, hoặc thêm hoặc bớt đầu đó cho dành rành, rồi sẽ đóng sách-phần theo luật.

TÂN-HỌC AN-QUÁN
(IMPRIMERIE DE VULGARISATION)

TÂM-THỀ CỔ-PHÂN HỘI
(SOCIÉTÉ EN COMMANDITE PAR ACTIONS)

TỜ HIỆP-ĐỒNG

Tôi ký tên dưới đây là Nguyễn-chánh-Sát, Tổng-lý kiêm chánh chủ-bút « Nông-cổ Minh-đàm ». ở tại Saigon đứng xướng lập một hội Tâm-thề cổ-phần (Société commandite par actions) đặng dựng nên một Ân-quán.

Tôi định làm tờ Hiệp-dồng như dưới đây:

Điều thứ 1. — Tờ này làm ra đặng lập một hội Tâm-thề cổ-phần, để tên Nguyễn-chánh-Sát đặng làm Quản-lý (Directeur) mà chủ trương các việc của hội, gọi là Thê-viên (Commandite); còn hết thảy những người có hùn với hội này đều gọi là Tâm-viên (Commanditaires).

(Khi nào Hội rủi có lỗ thì mỗi v Tâm-viên bắt-quá là chịu lỗ hết nội phần hùn của mình đó mà thôi, chớ không cang cập chi tới sự-sáng riêng của mình được. Duy có một mình Thê-viên chịu hết mọi bề mà thôi).

Điều thứ 2. — Mục-đích hội này là lập một Ân-quán đặng in và bán các thứ sách và các thứ Nhứt-báo. Nếu có thể làm được thì cũng sẽ bán các thứ giấy, mực viết v...v.

Xã-viên (Raison Sociale) là Tân-học Ân-quán, còn chữ ký tên của hội thì là Nguyễn-chánh-Sát. Giao-ràng có một mình Nguyễn-chánh-Sát được dùng chữ ký tên

đó mà thôi, song phải dùng trong những việc nào thuộc về việc của hội, thì hội mới nhìn.

Điều thứ 3. — Hội này định lập ra trong hạng 15 năm. Hội-quán đề tại Saigon

Điều thứ 4. — Nguyễn-chánh-Sát chịu hùn vào Hội một số bạc là hai ngàn đồng (2000\$00) nghĩa là 200 phần hùn.

Điều thứ 5. — Tư-bản của Hội định là tám ngàn đồng (8000\$00) chia ra làm 800 phần hùn, mỗi phần là 10\$00.

Điều thứ 6. — Người nào chịu hùn thì phải đóng tác trước ngày Hội thành lập.

Điều thứ 7. — Hội-viên nào đóng tiền hùn thì Nguyễn-chánh-Sát cho biên-lai. Đến khi Hội thành lập rồi thì sẽ đổi biên lai ấy mà lấy một tờ giấy cổ-phần, có Nguyễn-chánh-Sát và một, hoặc hai vị Kiểm-sát-viên ký tên.

Điều thứ 8. — Nếu có giấy của Nguyễn-chánh-Sát mới đóng tiền hùn, mà Hội-viên nào không đóng theo kỳ định trong giấy ấy, thì sẽ bị đòi theo luật.

Điều thứ 9. — Cách bán cổ-phần thì hai đảng đánh mua bán phải đến tại Hội-quán, ký tên vào sổ, ông Quản-lý sang đổi tên họ cho.

Điều thứ 10. — Mỗi một cổ phần chẳng được chia mảnh mưng nhiều người, hội chỉ nhìn biết có một người làm chủ mà thôi. (Nghĩa là một phần hùn thì là một chủ mà thôi, chớ hội không chịu cho mỗi một phần hùn mà nhiều người làm chủ).

Điều thứ 11. — Vị nào đã hùn vào hội hay là đã mua phần hùn, thì phải biết và phải tuân theo điều-lệ của hội.

Điều thứ 12. — Việc cai trị trong hội, thì giao cho một mình Nguyễn-chánh-Sát là Quản-lý, có đủ quyền-hành rộng, được ký tên thơ từ và sổ sách của hội, trong việc mua bán bề cách nào có lợi thì cứ tùy tiện mà làm, khỏi phải bàn với đại-hội.

Nếu có xảy ra việc tranh tụng thì được tính êm thuận với người, hoặc xin người phân đoán; được phép mượn thêm hay là bớt số người giúp việc trong hội (nghĩa là bề việc nào có lợi cho hội thì Nguyễn-chánh-Sát được rộng-quyền tiện nghị hành sự. Vì chức quản-lý trách-nhậm nặng

nề, nên hội định lương cho Nguyễn-chánh-Sát mỗi tháng là.....

Điều thứ 13. — Muốn cho có thể bảo chứng chắc chắn về sự cai-quản ấy thì ông Quản-lý (Directeur) phải để luôn trong hội phần nửa số phần hùn của mình, không được bán lại cho ai.

Điều thứ 14. — Ông Quản-lý được mời các Hội-viên nhóm Đại-hội lúc nào có việc cần kíp.

Điều thứ 15. — Phải cứ 5 người Hội-viên đặng lập một Hội Kiểm-sát để thay mặt cho các Hội-viên khác mà coi chừng công-việc của Quản-lý làm.

Hội-viên nhóm Đại-hội lần thứ nhì thì phải cứ bàn Hội Kiểm-sát ấy ngày nào bàn hội ấy khởi công thì phải có lập tờ vi-băng (procès-verbal) mà làm cứ, trong tờ vi-băng ấy phải do rằng 5 vị được cử đó chịu lãnh làm Kiểm-sát Hội-viên (Membre du conseil de Surveillance).

Điều thứ 16. — Bàn hội ấy mỗi năm đến kỳ nhóm Đại-hội thì phải thay đổi một người, ông nào mãng hạn cũng được tái cử.

Điều thứ 17. — Bàn hội ấy phải chọn cử một vị Hội-trưởng và một vị Từ-hàng trong 5 vị được cử đó. Phải nhóm tại Hội-quán cho thường mà Kiểm-sát mọi việc.

Bàn Hội ấy cũng có quyền mời nhóm Đại-hội ngoại lệ (assemblée générale extraordinaire) trong khi có việc cần kíp.

Những lời bàn nghị của Hội kiểm-sát phải ghi vào trong sổ của Hội.

Những người được cử vào bàn Hội ấy phải có hùn ít nữa là 20 phần hùn.

Điều thứ 18. — Mỗi năm bề đến cuối tháng giêng thì Hội-viên phải họp đại-hội một lần.

Điều thứ 19. — Mỗi khi nhóm Đại-hội thì phải có ít nữa là một phần ba trong số Hội-viên và 2 phần mười trong số tư-bản của Hội, thì Đại-hội mới đủ quyền mà thương nghị.

Điều thứ 20. — Về phần ông Hội-trưởng Hội kiểm-sát điều đình đại-hội, nếu ông ấy vắng mặt thì Hội phải chọn cử người thế; hai người nào có hùn lớn hơn hết làm Tá-viên (Assesseur), rồi ba viên-chức ấy chọn người làm Từ-hàng.

Điều thứ 21. — Hội-viên nhóm Đại-hội đặng nghe tờ phúc-cáo của Hội Kiểm-sát, luận diện và phê-phủ các việc xuất phát; định số tiền lời để chia cho Hội-viên.

Lời bàn nghị của Hội phải có Hội-trưởng và Từ-hàng ký tên rồi gài vào sổ riêng của Hội.

Điều thứ 22. — Một năm của Hội là kể từ mùng một tháng giêng cho đến 20 tháng chạp. Trong tuần tháng giêng ông Quản-lý phải làm tờ Thanh-dơn (inventaire) tài-sản của Hội và số của Hội thiếu người ta, rồi trao sổ ấy cho Hội kiểm-sát xem xét lại.

Điều thứ 23. — Hội Kiểm-sát phải làm tờ phúc-cáo kể hết tất việc của Hội làm trong năm, cũng nên bày tỏ cho Đại-hội biết những ý-kiến nào mà làm cho Hội được thanh phát.

Điều thứ 24. — Những số tiền tồn-phi trong năm trừ ra rồi mà còn dư lại bao nhiêu ấy là tiền lời của Hội.

Trong số tiền lời ấy cứ mỗi trăm đồng phải lấy ra:

- 1o— 5\$00 để làm tiền dự-trữ của Hội
2o— 10\$00 để thưởng công những người giúp việc cho Hội.
3o—..... để thưởng công người Quản-lý.
4o— Còn lại bao nhiêu thì chia cho các Hội-viên.

Điều thứ 25. — mỗi phần hùn được hưởng lợi quyền trong hội bằng nhau.

Điều thứ 26. — Hội-viên nhóm Đại-hội có quyền canh cãi các điều khoản trong tờ Hiệp-dồng này như là:

- 1o— Định kêu hùn thêm;
2o— Định lấy tiền lời mà thôi lần cho các phần hùn, nếu Hội được lợi nhiều;
3o— Định thêm hạng của Hội dài hơn như hạng đã định trong điều thứ ba, hay là định ra Hội. Nhưng phải có phần nửa số Hội-viên mà số tiền hùn của các Hội-ủy phải được phân nửa số tư-bản của Hội thì mới được quyết định mấy khoản đã nói trên đó.

Điều thứ 27. — Nếu rủi mà Hội đã bị lỗ hết phần nửa tư-bản, thì phải nhóm Đại-hội mà định sự ra Hội, việc tính toán sổ sách sẽ giao cho người Quản-lý; Đại-Hội có phép chọn đôi ba

vị Hội-viên đặng giúp với Quản-lý trong việc tính toán ấy.

Điều thứ 28. — Các vụ tranh tụng trong việc hùn hiệp này sẽ đem tới Tòa Thượng-mãi Saigon mà xin phán đoán. Tờ Hiệp-dồng này làm ra..... bản tại Saigon ngày..... tháng..... năm.....

Nguyễn-chánh-Sát

(1) Sao mà gọi là Tâm-Thề Hội?

Là ở trong Hội này có hai hạng người Hội-viên; Một hạng là chường mặt và xưng danh ra cho người ta biết đặng giao thiệp với người trong việc buôn bán, ấy gọi là Thê-viên. — Còn một hạng là người ẩn danh, người ngoài không ai biết được, thì gọi là Tâm-viên.

Thê là hình vốc bề ngoài, Tâm là lòng dạ ở trong, hai ấy hiệp nhau nên gọi là TÂM-THỀ-HỘI.

Luận về các loại cá tại Nam-kỳ

TIEU DẪN

Thuở đầu hết, dân-tộc nào cũng biết có một nghề bắt cá và đi săn thịt mà ăn cho đỡ dạ, trước khi biết trồng lúa các giống lúa. Vua họ Teaj-nhơn mới có dạy người biết lấy lửa mà nấu vật thực cho chín mà ăn.

Lịch sử Đại-Pháp cũng nói rằng đời xưa người ta què mùa ở hang ở lỗ, chưa biết tìm ngũ kim, nên đập đá mà làm ra cây lửa, dùng đi săn thịt, nhiều khi gặp thú dữ, như là con gấu ở trong hang đá xưa, giết nó mà ăn thịt còn da thì phơi mà làm áo mặc, Thuở ấy con người cất nhà sàng mà ở theo từ chòm từ khóm; theo các bưng, rạch; ban ngày thì có để thang đi thông vô đất liền, ban đêm thì rút thang đặng có phòng các thú dữ?

Chẳng những là đi săn thịt, mà con người lại bắt cá, ban đầu thì lập thê mà bắt, sau lần lần mới biết sắm chài lưới như trong sử Tàu thì nói là từ đời vua

Thần-nông, dạy dân biết làm chài lưới bắt cá, và làm ruộng cấy lúa...

Luận về cá sông cá đồng, thì hiện nay nước nèo cũng nhiều cá, song ở miền Phụng-Đông (Á-châu) thì cá nhiều hơn hết.

Vả lại Tào-vật cũng là đánh để cho các nước đầm sỏ đồng ở miền Cực-đông, có nhiều thứ cá mà ăn, bằng chẳng thì làm sao cho đủ vật thực mà dùng.

Nghề đánh cá đồng, cá sông

Trong địa phận Nam-kỳ, thiếu chi là sông rạch, bưng bầu nhỏ nào cũng nhiều cá, từ đồng chí tây kể sơ qua thì là sông Saigon, sông Đổng-nai, sông Vàm...

Sông rạch được nhiều như thế, con cá lại nhiều, lúc trước nhà nước buộc thuế thủy-lợi cho các làng, cho dân đầu...

Bên trái muốn cho vui thì phải có rượu bột hiệu Tisane Marquis de Bergoy demi sec.

Có một mình hãng Denis Freres có thể mà thôi.

Ở nơi các chợ, đều có bán những cá đồng như là cá bông, cá lóc, cá sặc, cá trê; ở Đại-ngãi có mùa làm lưới được...

Người ở ruộng rẫy còn có đào địa mà bắt cá, địa ấy đào gần mé sông rạch, cho con cá đồng khi nước dục chảy vào...

Con cá đồng lớp thì ăn tươi, lớp thì làm mắm, xé khô, để ăn hay là chớ đi bán các chợ, còn phần dư thì bán về Chợ-lớn.

Những cá địa, cá sông, làm mắm làm khô, thì đều bán cho người khách-trú, mua gom khô các chỗ rồi hiệp lại mà chớ theo tàu về tàu-khẩu Chợ-lớn, làm trung gian mà lấy lợi nhiều.

Tôi thường thấy cái hại này, là vì thường năm người xứ ta bắt cá con vô số như là cá rống-rống mà ăn; chẳng những vậy thôi, mà đến mùa ruộng, gộp cá lóc cá rô nhỏ lớn đều bắt.

Ấy vậy nếu muốn cho con cá đồng có nhiều lại thì đều cần-kíp là các chủ địa khi tác địa rồi, phải vét địa mình hay là sảng sặc cho thặng chỗ có bỏ liều...

TRẦN-THANH-XUÂN

Hội chợ Hà-nội 1920

Hôm 24 Novembre này lối 9 giờ khuya mấy ông Đại-biểu Nam-kỳ đồng xuống chiếc tàu Orénoque để ra dự xem hội chợ Hà-nội; những thân-bằng quen-hữu theo xuống bến tàu đưa đón rất đông.

Qui-danh mấy ông Đại-biểu kể ra sau này:

- Ông Nguyễn-v.-Quới, Nam-kỳ Mặt-nghị hội-viên.
Trần-trình-Trạch, Hội-đồng quân hạt.
Trần-dinh-Bảo, id.
Trần-vân-Dương, id.
Nguyễn-vân-Đông, id.
Lê-bá-Cang, id.
Trương-vân-Bèo, id.
Nguyễn-chánh-Sắt, Nhứt-bảo hội-viên.
Hồ-vân-Lang, Thương-nghiệp-chủ.
Phạm-vân-Bảy, (Hatiên) Nông-nghiệp-chủ.
Đỗ-quang-Trứ, Đốc-phủ-sứ id.
Thới-khắc-Hoè, id. (Cantho)
Nguyễn-chi-Lang, id. (Cantho)
Huỳnh-hữu-Dòng, id.
Nhan-vân-Xoài, Hội-viên phòng Thương-mãi.
Trần-vân-Hiệp, Thương-nghiệp-chủ Saigon.
Ng.-thành-Điểm, id. Vinhlong
Ng.-duy-Minh, id. id.
Trần-ngọc-Dieu, id. id.
Bùi-thi-Thương, id. id.
Nguyễn-vân-Thận, Tổng-lý ban hát Xiết Annam.

Bản-báo đồng-nhân chúng tôi xin kính chúc cho các ông Đại-biểu Nam kỳ đi đường bươm xuôi gió thuận.

N. C. M. Đ.

Bông-Pháp thời sự

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Ngày (Date) and Giá (Price). Includes entries for Thứ sáu, Thứ bảy, Thứ hai, Thứ ba, Thứ tư, Thứ năm.

GIÁ LÚA

Lúa chớ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi tạm kilô là:

Table with 2 columns: Ngày (Date) and Giá (Price). Includes entries for Thứ sáu, Thứ bảy, Thứ hai, Thứ ba, Thứ tư, Thứ năm.

Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến vườn tiệm họa-cho-dùng của M. Nguyễn-dức-Nhuận; thì sẽ đem vui lòng đẹp mắt.

M. Nguyễn-dức-Nhuận
No 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON

(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ Đakao đi Tân-dinh).

Thăng thưởng Bắc-đầu bội-tinh

Cổ chỉ dụ ngày 5 Novembre 1920 định ban thưởng Bắc-đầu bội-tinh cho các quan viên chức sắc sau này:

Từ đẳng Bắc-đầu bội-tinh
Ông Lê-quang-Hiến, Đốc-phủ-sứ lồi hưu, Hội-viên toà Hội-nghị-tư (Nam-kỳ).
Ông Trần-thất-Thậm, Tổng-đốc tỉnh Thanh-hóa.

Ông Nguyễn-dức-Tô, Đốc-phủ-sứ (Nam-kỳ).
Ông Chu-quan-An, Tuần-phủ bang nhĩ tỉnh Kiên-An.

Ông Hùng-ngọc-Oanh, Tuần-phủ tỉnh Quảng-Nghĩa.
Ông Lương-khắc-Ninh, Hội-viện toà Hội-nghị-tư (Nam-kỳ).

Ông Nguyễn-tư-Kiên, Tham-tri Hộ-bộ Trung-kỳ.

Bản-quản kính lời mừng cho chư vị đồng bang được hưởng bổng ân của Nhà-Nước.

Ban thường trực hàm

Nhơn dịp ngày kỷ-niệm đĩnh chiến và ngày kỷ-niệm 50 năm Dân-quốc cộng-hòa, quan Thông-đốc Nam-kỳ có ký lời nghị mà ban trực hàm cho các viên-quan chức sắc kể ra sau này:

Độc-phủ-sứ hàm
Ông Huỳnh-ngọc-Bình, phủ hạm nhứt hời hưu ở Ba-liên.

Phủ hàm
Ông Nguyễn-vân-Giám, cựu giáo-sư ở Saigon Huyện hàm.

Huyện hàm
Ông Nguyễn-hữu-Nghị, Thông-phận cực phẩm hời hưu.

Ông Nguyễn-vân-Cần, Thừa-biện đĩnh Đốc-lý Saigon hời hưu.

Ông Nguyễn-hữu-Bình, Đốc Phạm-ngọc-An, Cai-tổng hạm nhứt hời hưu.

Ông Lê-bá-Cang, Hội-đồng Quân-hạt
Ông Nguyễn-khắc-Cần, Hội-viên phòng Cảnh-nông Saigon.

Ông Trương-thành-Nguyên, cựu hội-đồng thành-phố Chợ-lớn.

Bản-quản kính lời mừng cho chư vị đồng bang được Nhà-nước xét công ban thưởng.

Phước cũng trùng lai

Hôm trước ông Thừa-biện Cần, bị mang tiếng sát nhơn thì bản-báo Tổng-lý và Chủ-bát có đến thăm. Ngài than rằng: may ông đi! cho hay: Họa vô đơn chí, nên khiên cho đất bằng sông dầy, làm cho ngài phải mang danh ác với đời.

Ngày nay toà đã tìm rõ mọi sát-nhơn ấy rồi. Thật chẳng khác một giấc chiêm-bao, chẳng khác một luồng gió thổi. Rõ ra thì người vì thù lần muốn mượn cơ mà làm cho nhục danh-giá của hai vợ chồng ông Thừa-biện dặng rữa hồn xưa. Lê ngày gian ngày nay đã rõ, thì tiếng thiên hạ đồn nổi-nức hôm nọ đã đời ra lời khen tặng hai vợ chồng ông Thừa-biện. Ấy có phải là: gặp phải tiếng oan mới ra người có đức. Nay lại có tin lành của Ch-nh-phủ gửi xuống bang cho ông Thừa-biện Cần trực Huyện-hàm, vì bởi công ngài trót 35 năm giúp nước, đến nay mới quá tri-thiên nhà-nước thưởng người dầy công mới cho hời hưu dượng lão Bản-quản, đồng-nhận xin tặng lại cho ngài và kết luận cho trọn lời than của ngài lúc nọ rằng:

PHƯỚC CŨNG TRÙNG LAI ???

N. C. M. Đ.

Một bài lai cáo

Cái-bè, le 25 Octobre 1920.

A Monsieur N.T.Úc, Rédacteur du Nông-cổ Min-dam, Saigon.

Kính xin ông mở lòng hà-hải, vì chúng tặc mà ăn-bành bài này vào qui-báo trong tuần này, chúng tôi cảm đội ơn ông muốn thuở.

Nguyên tại quận Cai-bè (Mytho), Chánh-phủ có thiết-lập một cái du-ông-đường, dựng thí thuốc cho hàn-dân, và bá-tánh ai có rui ro đến gì thì lại đóm mà cầu chữa bệnh. Trước kia, Chánh-phủ cấp M. Phụng, y-sanh lại cai quản đường-đường thì cả quận bá-tánh đều yêu mến, vì tánh tình ông nhân-đức thuần-bộ vì nghĩa chẳng vì lợi, nên khi quan trên thuyền bỏ ông đi chỗ khác thì cả quận đều thương tiếc, có dân đưa xin cho ông ở lại, song lãnh ở nói trên.....

Đền nay, quan trên cấp y-sanh V... lại Cai-bè. từ mấy tháng nay, thì số người đến xin thuốc càng ngày thưa bớt, vì hề nghèo hèn đến đó, ác chẳng khỏi bị mắng chửi, đui đi xua, có khi đôi đánh đập là khác. Như y-sanh V..., ý-thế đánh 1 đũa con rít tên Trinh, hôm ngày..... báo An-Hà có nói, rồi y-sanh V... lại chửi, còn thiếu chi đến ý-thế khi-thị thiên hạ, tự coi mình như ông thánh con, tự đắc, nhà thương Cai-bè nhiều khi đóng cửa, đóng cửa đây là lúc thấy V... mặc xách ba-ton đi chơi. Còn các cơ thấy V... bạc đãi hà-khắc Annam, xin kể sau đây:

1. Ngày thứ hai..... Juillet 1920, có M^{me} K... là vợ M. G... Hội-dồng ở tổng Phong-phú, đến xin M. V... coi mạch, dựng uống thuốc, mà chờ thầy từ lúc 7 giờ ban mai đến 11 giờ trưa khi thấy V... về còn chờ thầy ăn một bữa ăn trót giờ nữa, lúc đó gần 1 giờ trưa, M^{me} K... phần đau, phần đói, nên mới thưa với bầy coi mạch dựng đi về, coi mạch rồi, thầy V... lại bỏ đó, đi lục kiếm vật chi lẫn-xăn trong nhà, không thêm nói đến việc E-linh và thuốc của M^{me} K... Tức mình M^{me} K... mới thưa thầy xin cho thuốc dựng về kéo mình ở xa xuôi; thầy liền trợn cặp mắt lên mà rằng: «Thiểm là

ai? - «Thưa, tôi là thị K... vợ Hội-dồng ở Phong-Phú. Thấy nghe liền nói: Thầy kệ cha thiêm chớ!» -- Thiêm Hội-dồng muốn trả lời đáp lễ, song nghĩ vì thầy V... là kẻ mó hồ, nên nhịn.

2. Ngày thứ sáu, đầu tháng Aout, có tên L... ở An-hửu, sa tay bị phăng xuống nhằm chừa, đến ở dưỡng bệnh tại đường-đường Cai-bè, trong 5 ngày, tên L... muốn về nhà, nên xin thầy V... tính tiền thuốc. Thầy V... tính rồi nói 55\$00! Tên L... ngạt nghĩnh, song cũng bóp bụng lấy 55\$00 mà đưa cho thầy V...

3. Cách 2 ngày kể đó, có người đồn-bà quân-áo rách rưới, nói ở Hội-sơn (Lợi-thuận), bóng 1 đứa nhỏ chừng 8, 9 tháng, đầu nổi sài chóc con mắt bù-lạch ăn. Đền xin thì thầy V... biểu phải trả 2\$00, người đồn-bà nghe nói rụng rời, bỗng con trở ra, rưng rưng 2 giọt lụy!

Nếu việc kể trên đây đều là đều quả quyết, nên chúng tôi xin ông N.T.Úc, là người hay thương kẻ vô-có và lại là tay ca-âng biết nề kẻ y quyền cậy thế ông làm sao cho tuấn tại Chánh-phủ. Chờ thầy V..., có nhục-mạ bao An-Hà về vụ thấy đánh tên Trinh, và báo N.C.M.Đ. về việc tội phải với con hát của M. Thận, thầy nói tại nhà việc An-bình-Đông (Cai-bè) rằng: «Cho nó làm nhứt-trinh tao, chờ không cần c..... tao dựng. Kui đó có đóng người nghe, mà chúng tôi biết mặt cơ 1 tên cụ thôn Kêu dư Sau.

Nếu chúng tôi tò đây cho hai nhà bao tương tạt.

Ký tên; Nguyễn-cao-Son, Trần-hải-Giêc, Trương-dê-Sự. Đều ở quận Cai-bè.

PHÊ BÌNH

Bi-phu tiếp được thơ của ba ông ngó đến, duyệt suốt dưới đầu, tâm lòng ai-chúng đường có ngọn lửa nau-nung vô hạn. Xét vì nhà-nước Langsa đời cùng dân-tộc ta thì lấy được hao-sa-h làm niệp, chính bởi vậy nên mới lập nhà thương để cứu chữa bệnh của muôn dân; mà y-viện cho học-sanh vào chuyên học dựng chọn kẻ có

tài giỏi đi khắp nơi hầu bảo-dưỡng mạng người đau ốm. Ấy là lòng nhân-từ của Chánh-phủ không đành ngo mắt mà để cho dân quê-hèn phải chịu thiệt. Phương chi thầy-thuốc V... cũng là một nơi một giếng Annam mà nở đen cả lương-tâm, thì phép nước k-ếp dân lành; người có ăn-học đường ấy mà mở miệng dùng những tiếng tục-tiểu của phường hạ-vưu để-tiền; thì ác thầy V... là biết đọc nhưng chưa biết đạo làm người, chỉ như đã lãnh danh thầy-thuốc thì phải chịu cay-dắng với bệnh, dẫu nửa đêm hoặc giữa bữa ăn mà có người đến kêu thì phải lập tức thức giấc, bỏ ăn mà đi liền nhiều khi gặp bệnh củn, đến cứu chữa mà phải bị nó đánh đập nặng nề, còn như bệnh truyền-nhiễm (Như ông thầy ở Vinlong năm rợ) ruỗi lây đến mình bỏ mạng cũng không thời thoát được; chớ còn thầy V... đời cùng kẻ đau như cách ở Cai-bè đó thì hàng là thầy chưa phải một con người có học; thầy dám tự-hy chuyên quyền mà khinh bỉ đồng bào như thế thì thật là lũng lộn (hiên tượng). Thấy lại còn đại-thình mà nhục người soạn báo, thầy trưng cái vật của thầy đeo-dai chặt chặt hơn là cái lóp ngoài của thầy ra giữa nhà việc làng An-Bình, vậy mà thầy có nhớ đến thể thống thầy chăng?? Theo như ba khoản trong thơ của ba ông tỏ ra đây thì thấy cơ tự nhận cho thầy là một người làm nghịch trách-nhiệm chăng?? Bi-phu có hỏi một bạn cô-giao của thầy V..., là lúc thấy V... còn ở Giadinh thì bạn cô-giao của thầy V... thuật rằng: tánh thầy V... không luận được vì tầy làm như có con.

Ấy vậy Chánh-phủ xin xuống phước háo-sanh thương dùm mạng dân quận Cai-bè, xét ra nếu hàng thầy thuốc V... mà khinh mạng Nhà-nước, đánh chửi dân đen như thế thì Nhà-nước ra ơn trừ thối ngan-dục ấy và chờ thầy đến cho quan thầy thuốc Tây xem, nếu hàng thầy cuốn tâm, thì lập tức gọi thầy tên nhà thương Biềnhòa, chớ nếu để đến mùa nắng gát đây rồi ai chẳng thấy nổi, mà ghe ngày thầy đem thuốc độc trao cho bệnh uống thì chẳng phương chi cứu chữa được!

XIN CHÁNH-PHU XÉT! N.T.Úc

Hài đàm

CÂY CẨM LAI TO!

Thầy V. là người có danh giá, mới về ngụ tại quận C..... ngày kia dùng bữa nơi nhà M. Ng... lúc đàm luận, như vui nói qua cây ở rừng mà rằng: «Hồi tôi còn lưu-học tại trường y-viện Hà-nội, có thấy một tấm ván Cẩm-lai mặt tiền 8 thước tây! Ai nấy đều không tin, cây gì lớn quá vậy? Ông chủ nhà nghe trái tai, liền đáp rằng: - Nếu quả có Cẩm-lai lớn như vậy chẳng những là tôi mua, miệng dác tôi thấy tạng mặt, thì tôi chịu tốn 2.000\$! Thầy V. còn rằng gần cỡ cái nữa rằng: «Quả có vậy!»

Cây cẩm-lai này giống cái nổi và báp-cải trong sách J. c. B. chẳng khác.

Từ ấy đến nay, người quận C. bèn thêm duyên cho bợn ta là M. Cẩm-lai!

Cái-bè, C. H. ĐÈ.

Tin Thảm

Bản-báo, Đông-nhân mới tiếp được tin thảm rằng: ngày 19 rồi đây ông Henri Laumonier là Tổng-Lý kim Chủ-Bút báo France-Indochine đã tự trần.

Vốn ông H. Laumonier là một bậc có đủ tài-trí trong làng khách soạn-báo; ngài đời cùng cảnh Đông-pháp thì chẳng khác nào một người thợ vẽ rất tinh xảo, vì những ý-kiến cao thâm và lời trạch-luận của ngài còn ghi trên muôn ngàn mảnh giấy, chúng ta nhiều được nghe thấy tư-tướng hay khéo của ngài. Nay ruỗi ngài du tiên thì Đông-pháp đã mất hết một bậc cao-tài, vậy chúng ta đáng buồn lắm đó.

Bản-quán Đông-nhân dẫu rằng xa xuôi, non sông cách trở, nhưng cũng trọng lời ngó đến chia sâu cùng gia quyền của ngài và chúc cho linh-hồn ngài về cảnh Bồng-lai vui hưởng phước lành.

N. C. M. Đ.

Tình cảnh mùa màng

Từ ngày 1^o đến 15 Novembre 1920

Baria. - Lúa sớm khi sự gặt trong các tổng An-phủ thượng, Phước-hưng-hạ và Phước-hưng-thượng, không được trúng bằng mùa năm ngoái. Lúa mùa khi sự trở bông, còn lúa muộn thì có đồng đồng, (giá lúa 5\$00 còn giá gạo thì 9\$ một trăm kilos).

Bentre. - Lúa sớm đang gặt trong các quận Batri và Thủ-phủ. Số thâu được khá. Lúa lúa mùa trở bông và coi xinh tốt. Lúa mùa cấy xong. Lúa cấy đều tốt, trừ ra trong ít làng ở các tổng Bảo-lộc, Bảo-thụo, vì bị trời nắng nên không được sớm sơ. Quan chủ quận Thanh-phủ tỏ rằng có chuộc và cua phá chửi đình. Nếu không có chi xây đền, mùa lúa chắc trúng (giá lúa từ 5\$10 tới 5\$20 còn giá gạo trúng 10\$95 đến 11\$ một trăm kilos).

Biềnhà. - Các nông-phu cây lúa lúa mùa rồi, hiện nay còn cấy xem ra thuận mùa làm, (giá lúa 4\$70 giá gạo lúc 7\$39 còn gạo trắng 8\$73 mỗi 60 kilos).

Chợ-lớn. - Lúa sớm khi sự gặt trong các phía tổng Cầu-an-thượng, Cầu-an-hạ. Số thâu phòng định sẽ trúng. Mùa càng ngày càng ít, song trong các sở ruộng có đủ nước, lúa mùa nhờ thuận thì tiếc cũng gần trở bông, (giá lúa 5\$00 tới 5\$10 còn gạo từ 8\$ đến 8\$50 một trăm kilos).

Lông-xuyên. - Lúa sớm chín có ít nơi khi sự gặt. Lúa sớm lớn, lúa lúa mùa và lúa tham-đương đều sớm sơ. Dân sự các tổng An-phủ và Đinh-mỹ-lú này dọn đất dựng vãi mạ lúa ba tháng. Trong các tổng Định-mãnh, Định-hòa, Định-phước, Định-phủ, người ta dọn đất chờ nước dục mà cấy lúa mùa.

Khắp trong các làng, lúa mùa cấy gần xong. Đầu đó lúa cây đều sớm sơ. Các nhà nông dọn đất dựng cây lúa giáng (ba

tháng), đã vãi mạ xong, (giá lúa từ 2\$50 đến 2\$70 còn gạo thì từ 4\$70 đến 5\$80 mỗi 60 chục kilos).

Sóc-tang. - Trong toàn tỉnh cây lúa gần xong hết. Có ít nơi lúa sớm chín lúa lúa mùa khi sự trở bông. Tuy có một hai chỗ lúa bị tim, và có cus, chuột cắn phá, song phần nhiều lúa cây đều tốt. Trong mấy ngày sau này giá lúa sụt bộn, ban đầu 3\$10 sụt còn 1\$80, vì vậy nên ít có mua bán lúa trong nửa tháng nay. Số lúa chở về Chợ-lớn có 770 tấn, chở tại Baixau 720 tấn, tại Phú-lộc và Nhượng 50 tấn, (giá lúa 1\$80 còn gạo thì 7\$50 mỗi 68 kilos).

Trà-vinh. - Lúa cấy xong hết, trừ ra trong phần tổng Bình-khách-thượng, Bình-khách-hạ, Bình-phước người ta còn cấy lúa mùa. Đầu đó lúa cây đều sớm sơ. Mùa lúa coi mỗi trúng, tuy là có một hai chỗ mưa thì ruộng gò sợ phải thiếu nước. Trong các phần tổng Vinh-loi-thượng, Bình-tri-thuợ g.Ngãilong-thượng, nông-phu đang gặt lúa sớm, còn lúa lúa mùa trở bông, (giá lúa 2\$50 tới 3\$50 còn giá gạo từ 5\$00 tới 5\$80 mỗi 68 kilos).

Vinh-long. - Lúa cấy gần xong trong toàn tỉnh. Lúa cấy xinh tốt lắm, và chắc số lúa thâu trên bực trung, (giá lúa 3\$90 tới 3\$50 còn giá gạo từ 5\$30 tới 6\$00 mỗi 60 kilos).

Sa-đec. - Trong các sở ruộng sâu, nông-phu lo vãi mạ lúa giáng, mạ tốt. Lúa sớm khi sự trở bông. Đầu đó lúa cây đều tốt. Trong các tổng, mùa lúa coi mỗi trúng, (giá lúa từ 2\$10 tới 2\$80 còn giá gạo từ 4\$50 đến 5\$20 mỗi 60 kilos).

N.G.

Có cần dùng một người thợ-rèn cho thiệt giỏi và phải có giấy tờ.

Ai muốn xin đèn tại Nông-Cổ Min-Đam mà thương nghị.

Những người hút thuốc hút ống đèn hoặc hút thuốc vại muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình bằng Denis Freres có trữ mà th...

Thầy việc bất-bình

Nhờ trời nắng luôn mây tủa, nên chiếu chũa-nhứt rồi tại trường đua trên O-ma có mở cuộc đua ngựa. Bf-nhân mới rủ cõ-giao Ng.-thành-Úc đi xem, lúc năm giờ trở về vừa tới vườn Chánh-Phủ thầy việc bất-bình... (text continues with a story about a horse race and a man named M. Ng.-thành-Úc)

cậu lính nạng-ngược nọ mắng ó tên kéo xe. Tội nghiệp cho kẻ nghèo nạng yếu đuối, một ngày chũa-nhứt chạy đã hết hơi kìm tiền chi độ thẽ-nhi, rudi bị cậu lính dụng gậy bánh xe lại còn đánh đập.

Bf-nhân vừa muốn chen vào can-dáng, ngờ đầu cõ-giao Ng.-thành-Úc nhũn-xuông xe chạy xả lại xô ngực cậu lính Sơn-Đá mà nói một cách nghiêm chỉnh rằng: chú không được ý sức mà đánh tên xe kéo này, chú phải biết tôi đã thấy từ đầu chí cuối, rõ ràng chú là người có lỗi, nhưng không tự xét lấy mình nó đi nghe đóng-bào chú xuôi chú rồi chú đánh người ta quá nặng, kia chú dõm mặt tên xe kéo đó, máu đã hết rồi, nghĩa là bị chú thổi vào ngực nhiều lắm vậy. Cậu lính nghe cõ-giao Ng.-thành-Úc nói bấy nhiêu lời thì dừng tay mà đáp rằng: nếu thành khốn này nó không cho tôi đi, nó cứ trỉ cái xe máy tôi mãi tới 12 giờ khuya thì sira mà trả tiền xe máy cho tôi? - M. Ng.-thành-Úc đáp lại nghe ngộ quá: - Có khó chi, nếu chú muốn đi gấp thì ít nữa chú phải đợi lnh-phủ-lịch lại, hoặc chú trao số hiệu và khai rỏ coi chú ở về cơ linh nào, đạo nào, chú voi lòng cho biết luôn cái danh tánh chú đang nó xuống bó rỏ chú sẽ đi, còn như chú sợ đứng lâu không tiến trả cho chú xe máy thì cũng không gả, là trước mặt luật xử rồi sẽ biết thế nào. Cõ-giao Ng.-thành-Úc bèn kêu 1 tên xe kéo khác bảo chạy kìm lnh tuấn cảnh, tên kéo xe đi vừa ít chục thước máy đầu lại có ông cô quạu thứ nhì (Cầu-ông-linh), đi trở đến đó ngai thầy công cuộc như thế và lại có M. Ng.-thành-Úc căng đầu xe máy của cậu lính sơn-đá đó, ngai bởi tên số và hàng ngũ của chú lính, ngai lật số biểu xong đoạn cho phép chú đưa xuống bó; còn tên xe kéo thì mừng bạn đồng nghiệp nó điệu cái xe bê đó luôn theo. M. Ng.-thành-Úc cùng nạng lại nói với ông Cõ, những tưởng hun bạo và chỉ cái lỗi của cậu Sơn-đá, ông Cõ cũng vui lòng hỏi đơn sự tích và cách đánh đập hiệp đáp thế nào.....

Hỡi ôi! thầy mà buồn cho những bạn-quang; nỡ đứng mà xem cái sự bất-bình như thế; ai ăng nói giùm cho đồng-bào mình để kẻ nghèo nàn bị người thoi vào ngực quá đời, nếu như M. Ng.-thành-

Úc cũng lò hai con mắt như mây người thì tên xe kéo Annam ấy ác chệt. Có lẽ nghe rỏ tự sự rồi thì ông Cõ nên chiếu mặt luật công-bình mà xử ngay, kéo tội nghiệp tên xe kéo lắm !!!

André-Thận.

BOULANGERIE COCHINCHINOISE Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY NGUYỄN-VĂN-LUẬN 49, Rue Boressa - Saigon

Lò bánh mì này thiết của người Annam, làm bánh (thiết) ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ quý ông quý bà chiếu cố mua giúp cho người Annam được bền bỉ lâu dài, mà tranh thương cùng khách trú trong muôn một đó thôi.

Nguyễn-văn-Luận, Đào-văn-Mung, Lê-văn-Đinh, cần khai.

Lời rao

Cho thân-bằng, qui-hữu, nhưt là máy ông chủ nhà buôn, nhà hàng, nhà ngủ và xe máy-dầu trong lục châu đặng rỏ: Tự hậu như cõ tên Nguyễn-văn-Điền dit Bảy-Bé, cao, ốm, mặt-xương và nước da sạm; tháng này đã ra trường Canh-nông rỏ; lại lúc này nó xuống tại Saigon thường lắm; nếu nó có đến nó mua chiếu vật chi, xin dọn ăn, mượn phòng ngủ hay là mượn xe, thì xin chur ông buộc nó phải trả tiền trước và xin chur ông cũng đừng cho nó mượn tiền bạc hoặc ít, hoặc nhiều chi hết. - Nếu chur ông cho nó mượn tiền bạc, bán chiếu hay là cho nó thieu chiếu thì xin đòi nó, chớ tôi không biết tới việc đó.

Xin chur ông nhậm lời. Ninh-thọnh, le 10 Octobre 1920, NGUYỄN-VĂN-TRAI, cần bạch.

Một sự rất hữu-ích

Thời buổi này Annam ta đã rỏ biết rằng chữ Lang-sa là một môi tân-học rất cần-bộ cho sự tân-hóa của dân-tộc ta, nên ai cũng ái-mộ lo tìm-kiếm mà học cho mau thông. Bởi vậy nhật-báo L'Echo Annamite, là tờ báo của đồng-bang ta làm, viết chữ Lang-sa, mới mở một mục dạy tiếng Lang-sa, dịch từ chữ, rỏ dịch lại xuôi theo tiếng Annam, suu lại giải nghĩa cách hành-văn rất kỹ-lưỡng. Học trò ham-học hay là người học chưa được thông, muốn thừa nhân học thêm một mình, không một trí mà lại mau biết, nên mua thứ-báo này mà xem thì rất hữu-ích. Báo này mỗi tuần xuất bản ba kỳ. Giá mua một năm là 15 \$ 00; sáu tháng 8 \$ 00; ba tháng 4 \$ 00. Còn người làm-việc hay là học-trò thì tính rẻ hơn, là một năm 12 \$ 00 mà thôi, lại mua về lần mỗi tháng 1 \$ 00 cũng đặng.

Báo-quản L'Echo Annamite ở tại Saigon, Rue Petterin, N° 36.

Mặc tiên mua lấy đồ ngon

MỚI CÓ MỘT THỨ ĐẶC HỘP ĐỀ MỤC LÀ EXQUISSES-ARACHIDES

Thứ đậu này, ăn ngon hơn các thứ đậu hộp, trong cõi Đông-Pháp. Dùng nó mà xào nấu đồ ăn, thì các thứ thịt mau mềm, lại mùi nó trở nên thơm tho đặng hơn!

Nếu ăn không một mình nó, thì cũng khoai khuấy vô cùng; vì đã béo-bùi, ngọt-xớt, lại thêm mùi thơm bất-ngạt đi mà thôi.

Bán lẻ mỗi hộp giá là 0 \$ 40 Ai mua sỉ hoặc gửi mandat, thì để như vậy:

Monsieur LÉ-MAI maison Nam-bác-Ái Pos'e de Trà-ôn

Cochinchine

Mộng du thế-giới kỳ

Tiếp-nữ, Hương-Đinh, Phan-sơn-Đại THUẬT (Tiếp theo)

Bây giờ tôi mới đặt ống-dòm vô chòm hôn ấy mà coi thì thấy có cây cối, có con người ta ở, phía dưới bãi thì có ghe thuyền đậu, người ở đây làm nghề chài lưới, nên ngó ra phía ngoài khơi gần cầu thì thấy huyện thuyền, chiếc thì chạy qua, chiếc thì chạy lại, coi thiệt là vui lắm, kờ ông chú biểu xuống nghỉ một chút, đặng có đi ăn cơm. Chúng ăn cơm rồi. Chị em tôi lại đi dạo mau lên coi nữa, (chuyện này có mình chị em tôi lên sân thì người coi mà thôi) chính thầy: Tàu chạy hai bên rẽ sóng, non núi liền liền nước bao bốn phía, trời, ghe thuyền nhỏ nhỏ, nào trụ-đá xây trên mây-lò, cái tháp cái cao, những nhũ-sa nổi dựa theo gành, đám vàng đám trắng. Ngắm nghì thiệt thơ-trời khéo năng, mới xem qua cảnh-lịch để làm vui bản khuôn thay lòng khách khứa người, nên phải mượn câu thơ mà gỏ nhớ.

Thi rằng:

Trời biển nhìn qua rất ngậm ngùi. Mây đây trôi biển ngó hơi vui. Bể khơi hải đảo nằm rồi tới. Hòn đảo hờn cao đứng một đôi, Đây núi Xuy-ma (1) mây trắng xoá. Chiếu sáng Hồng-Lạc khói đen thui, Biết đâu lối thứ chừng con tạo.

Mấy độ tang-thương mới dập vôi. Chị em tôi hân vui, ngồi coi phong cảnh, đồng hồ đã 12 giờ trưa mà chưa đi nghỉ, ngó ra ngoài biển thấy người ngời ghe thả câu nhiều lắm, có một chiếc ghe câu cách xa tàu chạy chừng 10 thước, câu trúng cá không biết là bự nhiều, người ta nói chớ này thế sống cá-chim (cũng như bên mình xứ Phan-thiết thổ sống cá-môi vậy) chỉ ba Ơ-mô! Phải chi tới Xam-ga-bua họ bán cá-chim, mình mua vài con nướng bỏ nước nếm mà hộp cho thiệt ngon, rồi nấu một nồi cơm Annam mà ăn một bữa cho đã thèm, kờ

(1) Xuy-ma, tức là Sumatra.

mấy bữa rày ăn cơm tây chịu không được, nhưng ngặt vì ông chú biểu phải ráng tập ăn cơm tây cho quen, chớ thiệt thì ăn chậm tiêu lắm. > tới nói: « Chi có biết sao mình ăn cơm tây chậm tiêu không? Lấy theo phong thổ và khí-hệ mà luận, thì nước-tây ở về đường-lạnh (Hàng-đới) nên đồ ăn phải dùng chắc-móng mới tiêu hóa được, còn nước mình thì ở về đường-ấm (ôn-đới) nên đồ ăn phải dùng chắc-mác mới tiêu hóa được, nay chị em mình ở về xứ-ấm mà lại ăn uống những đồ vật thực có chắc-nóng, thì tức-là nó chậm tiêu, mà có khi nó lại làm cho đau ti-vị nữa, ấy vậy thì sáng có thuốc-tiêu của bà Tư chớ chúng ta đi, mỗi bữa ăn cơm rồi, chúng ta cứ uống một-liều cho tiêu-hóa, rồi 5, 3 bữa uống dầu-xo (Huile le Ricin) mà tòng nó ra, thì tự-nhiên không sao hết.

(Sau sẽ tiếp theo)

Hình cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế-gian. Có nhiều người bản-quốc đến xem rồi trở tưởng là tiên phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có kể bày sự đi đoan thêm một quá-lẽ.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ nhỏ coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N° 1 thành ngoại N° 2 cấp nhưt N° 3 cái ba chót hết N° 4 con gái russi mùa tại Đê-thích N° 5 đến Đê-thiên N° 6, 1 dãy phật lang-can bên đàng, mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18x24 bán 1\$50 mỗi tấm thứ 13x18 bán 1\$10 mỗi tấm người mua khi nào tiền gởi.

Vậy chur tên có đến viếng rồi nên mua để làm dấu tích treo chơi coi ngó, hơn son-thủy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, kờ tai nghe không bằng mắt thấy, như vị nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua mandat gởi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographe ở Gaolanh thì có hình gởi đến liền chẳng sai. Nay-kính.

Thợ vẽ hình rất khéo

Tại quán Nông-Cổ Mìn-Dàm hiện nay có một người thợ vẽ rất khéo; hoặc vẽ nước thuốc dầu (peinture à l'huile) hoặc vẽ bằng viết chì, hoặc vẽ bằng mực Tàu tùy ý chủ muốn. Muốn vẽ trọn hình hay là vẽ nửa thân cũng được. Vẽ không giống không dám ăn tiền.

Lục-châu đồng-bào chừ quán-từ ai muốn vẽ cách nào, thì xin gửi thơ và hình tới mà định giá trước. Nếu chừ-tôn muốn vẽ thử một lần thì át chừ-tôn sẽ được vui lòng toại chí.

Như chừ-tôn có lòng hạ cô thì xin cứ gửi thơ ngay cho Báo-quán Nông-Cổ Mìn-Dàm mà thương nghị.

GIÁ TIỀN

Mướn vẽ	Thước tắc	Viết chì	Mực Tàu	Dầu da người
Vẽ nửa thân....	0,m50 x 0,m61	15 \$ 00	20 \$ 00	35 \$ 00
	0,m54 x 0,m73	25 \$ 00	30 \$ 00	40 \$ 00
Vẽ trọn hình...	0,m65 x 0,m91	30 00	35 00	50 00
	0,m80 x 1,m30	35 00	50 00	80 00
	1,m30 x 1,m63	50 00	70 00	100 00

Như hình đứng muốn vẽ ra ngồi, hoặc hình ngồi muốn vẽ ra đứng cũng được hết, thật là thợ khéo vô song.

Lời rao

Hình M. Hổ-văn-Lang in ra cho, nay hết rồi, vậy số in tính in ra bán 0 \$ 50 một tờ, còn ở Lục-tỉnh bán thì 6 cái (1 cái tiền cò) in ra có 200 tờ, vậy ai muốn mua xin mau gửi bạc; trong 4 ngày hình ấy lại liêng.

Chứng 15 ngày nữa có bán hình ông Pétus Trương-vinh-Ký, ai mua cứ viết thơ cho Hổ-văn-Lang thì được, mau mau kéo hết.

Chứng 20 ngày nữa có bán hình ông Tống-dộc Đỗ-hữu-Phương Cholon.

Hình ông Trương-vinh-Ký ông Đỗ-hữu-Phương bán 1 \$ 00 một cái.

Nay kính cáo
SỞ-IN-HÌNH

DESCOURS & CABAUD

Có hàng ngành và người thay mặt trong cả Hoàn-cầu.

PRODUITS METALLURGIQUES
VON 40 TRIEU QUAN

Số 1, Quai de Belgique, Saigon

Hàng này bán giá rẻ hơn hết trong miền Cực-Đông.

BÁN SỈ

Hãy đến viếng khờ chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đồ dùng trồng tía, cây ruộng, cây xới đất, cùp, rựa, cuốc, ván, ván....

Xương tán (tro vôi ruộng)

Đồ dùng cho những người làm việc làm,

Đồ dùng cắt nhà, cắt để dùng đúc sang, đá,

Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đủ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường rầy hiệu Decauville. (Matériel Decauville.)

Đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kèm, mảnh mảnh đúc, giầy cables, giầy gai, ví xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn cang vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.

Tủ sắt đốt không cháy và cạy không được hiệu « Lé Gaulois » tốt hơn hết, ghê bàn hiệu Thonet. Thuộc sùng.

Hãng tàu Nam-Vang đổi giờ tàu chạy

Quan chủ hãng tàu đồ Nam-vang và lục-tỉnh kính rao cho lục-châu hành-khách hay rằng: như vì hãng xe lửa Saigon-Mytho đã rút giờ chạy lại, nghĩa là ở Saigon chuyển nhứt chạy đi Mytho buổi sớm mai là 6 giờ rưỡi mà nay sửa lại là 6 giờ đúng, tới Mytho là 7 giờ 43 phút, chớ không phải 8 giờ rưỡi như trước.

Vì vậy cho nên kể từ ngày 1er Octobre 1920 này, các tàu của hãng đậu tại Mytho cũng rút giờ lại, nghĩa là về chuyên xe lửa nhứt ở Saigon xuống tới Mytho rồi thì tàu chạy liền lối 7 giờ 50 hoặc 8 giờ.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu **Vielle Eau-de-Vie** làm ra tại Đại-Pháp hiện nay là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bì kịp. Một mình hãng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Một cảnh Khách-lầu MỚI LẬP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI
102 rue Pellerin 102 Saigon

«Ngân cửa sở Trương-Tiền»

Phong cảnh Saigon là một cõi rất phiến ba đô-hội, cho nên hễ càng thảng cảnh bao nhiêu thì cuộc quây-lợi của thiên-hạ đương buổi cạnh tranh này, tụ-tập lại càng đông lắm lắm. Nào là nhà trệt phố lầu dây ngan dây dọc chập-chồng lớp trước lớp sau, đầu đầu cũng chặt-nức khít vo, xem ra như một cảnh vô-vô xây ð nhệ; tại đường vệ-sanh của con người giữ sao cho khỏi cơn uất-khi nức nóng.

Bởi cơ nên chừ qui-khách phủ ông ở Lục-châu, có việc chỉ đến Saigon mà tạm trú một ít ngày; thì đầu chừ các nơi KHÁCH-SANG nào có khéo sửa sang thanh-lịch cho mây, tưởng cũng chẳng sao cho đủ vui lòng khoái-huợt đặng!

Nay tôi cũng là khách viên-phương đến Saigon chen chút lợi-quyền mây mông. Như tôi chiêm đặng một dãy phố lầu rất hẹp, vì cũ hai phía trước sau đều dựng thông đường thanh khí, lại phân biệt với lầu-gia. Vậy nên tôi mới thiết lập ra một cảnh KHÁCH-LAU, quyết để công hiến cho chừ tôn nhân hạ. Nhưng trong chốn KHÁCH-LAU của tôi đây, nếu tôi có ý muốn cho vừa lòng qui-khách thì sự sắp đặt nghi-tiệc chi ngoại, tưởng chẳng cần chi phải khoe-khoan cho lắm, thì chừ tôn cũng đừng biết cho. Song tôi chỉ qui hồ được có một điều là: trước sau rông-trái, địa-cuộc phong quang; thoãn khi buổi sớm buổi chiều ngồi chơi dựa trước lang-cang, trông ngan phía địa-cảnh sở Trương-Tiền (Travaux Publics) thì thấy kia là một vườn thảo-mộc xanh-ri, lầu cao đẹp đẽ, đường như có chiếu tiêu-khiên hân-hoang. Rất yếm mát thay ngọn gió bóng cây lồng, xem như có vẻ tiêu-sầu khiến hứng; dễ khiến cho chí tang-bồng, càng rộng mở bốn phương. Ấy đó mới thật là một nơi đối cảnh sanh tình quăng-khai lợi-lộ, là

một nơi thảng-cảnh riêng của chừ qu khách tha phương du-lịch vậy.

Đến ngày 19 Novembré này nhằm ngày 10 Anam, chính là bữa khai trương qui-khách ở Saigon và Cholon, cũng khắp hết Lục-châu, xin tưởng tình đời gót ngọc đến viếng thử một phen, thì át sẽ đặng thỏa lòng đẹp mặt mà chớ.

Nay kính cáo

Chủ nhơn

Gocong, HỮN-DINH-HỘ

Tại chợ Tràon có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-ÀI, xin đồng-bào chiêu cò.

Rượu Eau de vie Dejean Đả thêm mà lại ngon. Ai uống cũng đều wa. Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

My-kỳ

TRUONG-NGOC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motet - SAIGON

Kính cáo cùng chừ Quí-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mủ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, có chạm nhứt nhứt - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có họa chơn dung, nhấm bình người mà vẽ: vẽ bằng đầu sơn vẽ bó vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biển, liền, tranh sơn thủy - theo rập hát - khắc hình chơn dung vẽ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có họa chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi gửi cáo bạch (catalogue).

TRUONG-NGOC GIU, Cẩn-khái,

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Đóng-bằng cũng chừ Qui-hữu làm giúp tôi làm áo nên việc rất dợt ợn.

Có gửi Contré-Rem-boursement.

Maison Phu-Toan
CORDONNERIE - CHAPELLERIE - TAILLEUR
17, 19, Rue Amiral Courbet (Halls Centrales) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu lê có trữ bán đủ thứ v du Langsa.

LÊ VĂN-BẾN

Hà-cảnh-Lạc

dit Bày-Khoè

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCERIE

23, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-hồn, hàng bắc và hàng Anam. Chừ qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chừ qui vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và rần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Anam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự cãi lầy sau.

Chúnhơn: HÀ-CẢNH-Lạc dit Bày-Khoè
Cẩn-khái,

CH. JOBIT & Co



FRANCE
MAISON
Fondée 1838.
Thức uống
này uống
như không
gác cổ, mà
bổ sức và
mùi thơm
tho, thật là
thượng
hạng hơn các
thứ rượu
COGNAC
khác, cả
hoàng cấu
đều biết
đanh, có
thứ 18 NĂM
(18 YEARS
OLD) và thứ
35 NĂM (35
YEARSOLD).
Đám tiệc
nào nêu
có thứ rượu
này thì lấy
làm vui
lắm.
Mấy tiệm
rượu Lạc-
Tĩnh Saigon
Cholon đều
có bán lẻ.
Nội Đông-
pháp bán sỉ
có ột mình
hàng.

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
SAIGON
HÀNG DẠY THÉP: HỘP NHÀ THƠ:
Hongbeng-Saigon No 60
N. B — Nếu xj nào mua về bán lại
hà là mua về uống thì hãy viết thư cho
hàng này hay, thì hàng sáng lòng gửi đến
cho ở cũ. chứ vì hàng sai.



A. — Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
B. — Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac cả hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
A. — Sao anh không chịu uống thứ khác.
B. — Vì thứ khác không biết có được cù tôi 18 năm đến 35 năm đứng mà bỏ
sức hơn thứ Ch. Jobit & Co này chăng?
Còn anh hát thuộc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy anh.
A. — Tôi ưa hát thuộc điều này hiệu « THE DREAMER » Cigarettes mà thôi
vì mùi nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh.
B. — Mà ở đâu thế này?
A. — Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường D'ormay nhà số 47 cho tới
53 chỗ ở đâu vậy.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy — Tandinh-Saigon

J. B^o NGUYEN-VAN-THAN, propriétaire

Ouverture le 15 Septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille.

Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales antérieures.

TIỆM MAY CUA M^o HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu
May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm.
Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhất là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông
và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode très
élégante).
Kính mời quý ông quý bà con rành quá bước lại tiệm tôi may thử một thử thì rõ.

Hoa thính.

HỒ'I NGƯỜ'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương, ngư nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hàng-vật và đưa hàng khách.

ĐỪNG THEO CHIEU LÒN KHÁCH KIỂU-CƠ NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ
giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy
số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên
nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ
hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tàu đò Annam

Cửa M. Vô-thê-Bảo dit Năm-Ngô,
để đưa hành-khách

ĐƯỜNG ĐI TỪ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYỀN

Có hai chiếc tàu « Bao-Long » và
« Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày
cứ 7 giờ sớm mai ở Tânchâu chạy đi
Cồn-các, Chợ-vàm, Bền-đình, Phú-
Chợ-mới, Chợ-thủ, Cù-lao-giang, Mỹ-
luôn, Kinh-chá-vò, Xá-mách và Long-
xuyên. — Ở Longxuyên mỗi ngày buổi
sớm mai 7 giờ chạy về Tânchâu cũng
ghé theo mấy chỗ đã nói trên đây.

ĐƯỜNG TỪ RẠCH-GIÁ ĐI PHƯỚC-LONG

Chiếc tàu « Moména » ở Rachgiá chạy
đi Trà-niên, Cái-bán, Hóc-quả, Gò-quac,
Kinh-xáng-cục, Chát-băng, Cảnh-đền,
Nghã-tư, kinh Xá-toàn và Phước-long.

Ai muốn buôn

hàng Bắc

Đông-bào trong lục châu ta, nếu ông
nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ
hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông
TRINH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE
A HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ
lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-
kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khăn-sếp,
đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-
Côn) để lo mua bán gi' m các thứ hàng-
hóa. Nếu chư qui-Kách ở trong lục châu
muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn!
hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất
cán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho
ông Trinh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thủy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng-ta rất khéo,
bề khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt
rồng tơ Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những
hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lục-soạn, lãnh trơn v.v... có
dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp để
vò cùng, có dệt hàng gốc kêu là Tit-so để
may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên.

Hàng trắng ngau ngựa mỗi thước tây . 1\$30
Hàng đen ngau ngựa mỗi thước tây . 1\$50
Hàng đen cũng tại lò của bọn công-ti nhuộm
thật tốt hơn hồi.

Đông-bào chư quân-tử, nếu muốn
mua về bán lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur
de la Société de Production de Soie à
Chợ-mới (Long-xuyên).

Trại mộc, chạm và cạo, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cạo diêm, hay là trơn; Bàn ăn mặc đá trơn, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ kiềng để sách bibliothèque) Tủ kiềng soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cạo-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dối.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gửi thơ và kiểu, cùng là thả-hành đèn tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRAI cạo khải.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vắn vắn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chỉ mà muốn chúng đến trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Giốc và Khăn-dống

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm giốc, son-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hàng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khải.

PHNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Núc áo bánh-tô màu kaki N° 5503-12 núc..... 0 \$ 40
- Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 12 con..... 2 20
- Giấy viết thơ có gạch hàng 2m22x0, 13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5 60
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
- Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp..... 8 55
- Cartes postales Nhứt-bon bằng óng thủng, hình vẽ tay, có màu « hoa-điều » « son-thủy » và hình người - một trăm..... 6 00
- Cartes postales giốc Âu-châu - một trăm..... 1 60
- Cartes postales hình vẽ Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích - một trăm..... 2 00
- Bao thơ vàng (chàng mộng) thứ thường dùng - Một ngàn..... 2 50
- Ngôi viết « Sergent-Major » hộp 100 ngôi - 12 hộp..... 6 10

Gửi contre remboursement

Chủ-nhơn - Quán-lý
Lý-Hữu-Dư

25-26 et 27, Quai Piquet (Phnom-Penh)



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUY NH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp

Nhãn hiệu có cấu chứng tại Tòa.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá nau mà lại đẹp, lại có làm ô ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nêu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUY NH-VĂN-NHUNG cạo bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot số 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chột dục dục.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là vắn xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tôi không hề trở, tôi chắc vì chằm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hơi cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm ta xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp bằng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội như qui-khách muốn mua vật chi dụng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vậy nào muốn mua nhiều mà ban tôi tin giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lanh, NGUYEN XUAN-THUONG,
Cạo bạch

TIỆM ĐỒNG XE
Bán hàng phụ tùng
TẠI CHỢ CAO-LANH
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mũi, xe hai bánh, xe sien, xe kéo và cũng có bán các thứ xe sửa lại chắc chắn, có bán đèn xe để huyên, bánh xe cao-su bằng cây giá-tiền bện tay chằm lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiềng đèn tay, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tay may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đều khí đá, theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đê-thị, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quý khách ở xa muốn gửi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tiền, 46 hắc kê da tay nơi tiệm Thái-Bình trước như quay xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, đường d'Evigne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cạo khải.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhằm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MIR
65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Đỗ-văn-Bính khách lấu
PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet
ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM-CẨN-BẠCH

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muối, Phan-rí và Phú-quốc; nước mắm tít, và ve bán sĩ từ nửa lít sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thu-hiền số Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khỏe người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khánh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiết tha, đối với lòng tin cần qui khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông vệ tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dẹt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Savons, hàng hiệu, nón tây, các thứ rượu tây, nước gội, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm cho các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Teyssard, CHOLON Kinh cáo.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời chào chư quán-tử đang hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hòa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi cửa những cây chi kể ra sau này: Dầu, sao, gỗ huỳnh, bời lời, trác, càm-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ gỗ cẩn óc và tron lên, bàn ăn, ghế thonet, ghế fauteuille, đóng ghế hầu, ghế chõ lũa, tâm bán mũi tây, và thứ hơi theo kiểu kiêm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tư lượ, đồ bên tây, và quần Hà-nội, và đồ nhỏ món thường dùng, như là tán đá, đầu chai thang được công ghe, bánh lái, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ của và người làm công đều là người Anam (tiền công nhẹ và sở phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khác-tru, nay tôi xin chư ông mở lòng cố cấp giúp ban đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cấp cùng tôi, còn mấy ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng bồi âm lập tức và kh. tôi chịu làm mọi chi cho chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỖNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kinh đồn.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuán, hiệu là: NHON-THUẬN KHACH SANG, xin đồng-bang chiếu cố.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toán hảo chạy động 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng dạng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay úa, dù nhà, nền đúc, ráp máy, cũ g chạy đèn khí vào vẫn, nói tac một đieu nghãi là chạy được.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gặp các việc của chư vị sai khác, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tít và tăng này sẽ chỉ các đieu cần ích cho hoặc đua coi kiểu thức (phần đó) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành-tựu rồi. Sau này hàng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại- quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khô (chalo pe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TRUYỆN Gian-Thương bạc lãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10. Tại quán Ông-Cô Minh-Dam và Công-lyên-Báo có bán.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbel (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, càm, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán dù thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng lắm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Lục-Tính Khách-Lâu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiêu.

CHỢ ĐÉ

Xe hơi cho mượn

43-45, - đường d'Ormay, Saigon

Để cho mượn đi chơi hoặc Văng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp là hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui thú nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiên kiêu.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU

Một cách nhuộm hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhất, chắm một chút thì thấy tóc râu đổi ra màu

Đỏ dẹt. — Đỏ sậm. — Hay là đen huyền



Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thấy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện, không mực tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được.

Gởi cho hàng một cái mành đa 4 quan tiền tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho.

HÀNG A. SEGUIN Rue de Moulis

Món bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán

Diệp tốt và ít khi có rề CHO MÂY ONG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghe chài còn tốt lắm. chiếc lớn chở nổi 2500 tạ. chiếc nhỏ chở nổi 2000 tạ.

Giá cả muốn mua xin viết thơ cho M. BUI-VAN-GHO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOA » 40 Rue d'Alban 40, Saigon mà thương nghị.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies"

Ở đường Pellerin món bài số 75 bán hàng lụa đủ thứ, đồ để dùng điểm trang ăn mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyền thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đồng-bang quang cố.

Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUÍ cần khải.

Ai muốn mua xe và ngựa?

1° — 1 Cái xe mới 4 bánh Caoutchouc còn mới, muôi da cũng mới, đồ bắc kế chuẩn đèn đủ, và 2 con ngựa Kiêm 6 tuổi cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được cả, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2° — 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchouc còn mới thiết tốt đồ bắc kế đa tầy và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi điều chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Société d'AN-HOÀ 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

BÁN BỒ DÙNG ĐẶT ĐÈN KHÍ
THOMACHOT Huynh-dệ
Số 68 đường Pellerin Saigon
Chỉ vàng chỉ bạc để thiêu.
Các thứ đồ dùng mà thiêu và dùng chuang dọn bàn thờ.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây cam-lai, đồ làm tại Lái-thiêu thiết là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường hương mãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn khí cũng là sửa quạt máy dynamos magnétos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khí chư qui ông, qui bà muốn mua thứ gì gọi thợ lại chúng tôi sẵn lòng gọi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hạng đồng bang đặng tận tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Cẩn bạch.

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG
(tại Lái-thiêu)

Kính cũng liệt vị, và quý ông quý bà đặng rõ: tôi có bán đồ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiêu thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-tỉnh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tỉnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gọi thợ đến tôi và để chèo ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bác kỳ là mua nhiều ft thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hào hiệp tưởng lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thăm cảm quý ông quý bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG
cẩn bạch

Assortiment de nouveautés diverses soieries

Toàn-thành

28, rue de la soie, 28

HANOI (TONKIN)

Hiệu bán hàng tơ lụa ở phố hàng Đèo số 28 (Hanoi). Bồn hiệu mới lập hiệu bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ đã đặng hơn một năm nay. Đặng nhiều chư qui-vị ở Lục-châu có lòng chiều cô và khen ngợi. mục-đích của bồn hiệu là cốt lấy điều thật thà cần thận làm đầu. Bởi dãi với các qui-vị ở xa, cũng như là đến tại bồn hiệu Bắc-kỳ hóa hạng xin kể sau đây:

Lương, xuyên, lãnh, lụa, bông, quế, the, vân, địa, sợi, lụa-lông, hột-mè, the-la-cá, lụa cô-đó, lụa nguyên, lụa Dã-son, sa, băng, sa-hột, và lụa bông satin v.v...

Các thứ hàng tầy đồ mộc, nấu trắng, nhuộm các màu và nhuộm đen đều có cả. Như muốn coi hàng thì hỏi hàng kiêu (échantillons); hàng gói bằng contre remboursement, tiền cước gói về phần bồn hiệu chịu.

Xin chư qui vị chiều cô cho.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SAĐÈC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mướn đèn khí đá (carbure) tế, kỳ-yên, tán gia hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tầy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ, vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gọi thợ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gói contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Pris comment).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
Cẩn bạch

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PIHAT

Cửa M. NGUYỄN-HỮU-SANH

134-135, đường Colonel Boulounef Saigon, gần-gare xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiêu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhưt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-nères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thay thay đều rõ chàng công người, may không rung hình chơi tôi tươi xem tôi màng ma không mới mắt; xin quý-khách thừa khi hong mai đến xem chơi tiêu khiên rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ qui ông, thiện nay đương hát nhiều lớp tuồng mới hay lắm.

TIỆM ONG

Nguyen-hữu-sanh

Có bán cờ lê đẹp lắm.

Chư-Tôn có nhớ máy kỳ lê rồi, chư-tôn mua cờ dư các nước Đông-Ninh rất nhiều ở tại đâu chàng??

Này, ông Nguyễn-hữu-sanh đệ biết rằng: kỳ lê này sơn chàng là nao nao, nếu ngại xuất vốn rất to, mua may đủ các thứ cờ. Thế thì xin chư-tôn chiều-cô; nếu ông mua si về bán lại, hoặc mua lẻ cạm nhà cung cơ. Lục-châu chư-tôn ai muốn mua bao nhiêu xin gọi thợ cho ông N. H. Sann đường Cauvat số 91, mua mau kéo hết đa!

Cờ đẹp lắm,

Tại Ateliers

VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tức kêu là đường Thủ-đức — Saigon

Kính cũng chư qui ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi của độ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiêu khéo nhẹ nhàn, và chất chắn — Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đủ kiêu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy — Máy may — Máy viết — Máy nói — Máy làm ruộng — Tủ sắt — Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu, v.v.

Làm công chuyện theo nghề: thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, thợ thợ làm công nghệ giới, để sửa chữa các thứ máy cho đặng chư qui-khách.

VOTHANHDO, cẩn bạch.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SẢM

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tầy và sửa xe máy đèn essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC F

Đường Pellerin môn bài số 142-144 SAIGON

Bồn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, sửa và chia khóa đủ kiêu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiêu vờ, tầm thường và rất đặng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIÊN

Bồn hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ GANG

GIÁ LẠI RẺ

Tông-lý của bồn hiệu là « M. BAZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang đủ kiêu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiêu-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyên và mè-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiêu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên, lãnh, nhiều, vân, nơ, rê và tốt thượng hạng.

Kính xin mấy bà mấy cô rộng lòng chiều cô, tôi rất thăm cảm tạ thành tình.

ĐỒ-VĂN-TY CẨN BẠCH